CONTENTS

Preface • vii

PART ONE
Boundary Crossings

The Road from Damascus • 3
 Gillian Lathey

Alice in different Wonderlands • 11
 Emer O’Sullivan

A Translator’s Viewpoint • 23
 Anthea Bell

PART TWO
What Do we Tell Our Children?

Friend or Foe? • 33
 Anna Adamik Jászó

Conflicting Fictions • 43
 Carol Fox

The Fading of French Nationality? • 53
 Francis Marcoin

PART THREE
Distinctive Identities

‘Voices of the World’ • 61
 Morag Styles

Flavours of Italian Tales, Yesterday and Today • 71
 Carla Poesio

Ireland and its Children’s Literature • 79
 Robert Dunbar

The Englishness of English Children’s Books • 89
 Margaret Meek
Acknowledgement
The authors of this book are those who wrote the chapters. To bring it into being I have been continuously grateful for their patience, as for the outstanding editorial skill of Gillian Klein, and the help and encouragement of my colleagues in the British section of IEDPE. MM